

三国志



陈寿撰 / 王凯瑞整理

【上册】



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司

WANJUAN PUBLISHING COMPANY

【上册】

三

国

志

陈寿

撰

王凯瑞

整理



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司

VOLUMES PUBLISHING COMPANY

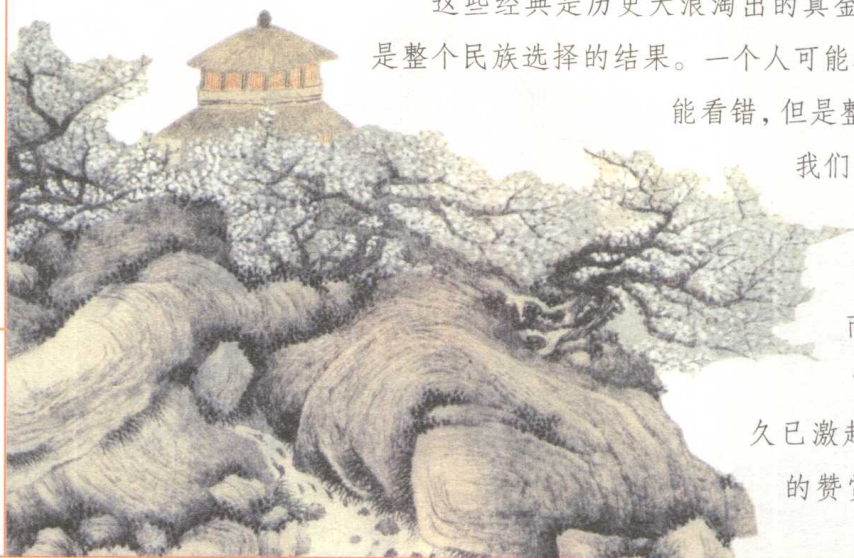
总序

一个有花香的地方就会令人眷恋流连，一个飘着书香的社会必定和乐而文明，而永久不逝的书香是来自先辈圣贤著述刊定的经典。

什么是经典呢？经，是构成纺织物的主线，典，是人们双手尊奉的要籍，经典就是我们敬爱的先人们为我们灿如织锦的文化造就的主线，是中华民族世代尊奉的要籍。这些经典是先秦的《诗》《书》《易》《礼》、诸子百家，汉魏的传经、著史，唐宋的诗词文章、道德义理。从先民的歌唱，圣贤的著述到元明清的戏曲、平话、小说，无不贯穿着人文精神、大爱情怀。中国文化的基调是关心人世、热爱人生的。健进而厚德，中和而崇礼，尊重自然万物而心系苍生家园。我们童稚咿呀学语就都会诵读的“床前明月光，疑是地上霜。举头望明月，低头思故乡”的诗句中，有深情，有旅地，有自然万物，也有游子心中的故乡。中国文化中的爱，深沉到很少说出这个字，但这种爱融于血而化于心，倘使有一天人类走向了宇宙，到那时，地球就是人们低头思念的故乡。我们的经典到那时也会给我们智慧、情感 and 力量。

这些经典是历史大浪淘出的真金一样的文化精华，是整个民族选择的结果。一个人可能看错，一个时期可能看错，但是整个人类不会看错。

我们的这些经典经历了时间的磨砺，但没有销蚀，反而更加熠熠生辉。它们还跨越空间，久已激起世界上有识之士的赞赏和悦服，随着中



国经济的崛起，以经典为主干的中国文化，必将为世界作出更大的贡献。

对于人类经典，西方人有同样的见识。被史学界广泛认同的雅斯贝斯的“轴心时代”观念认为：在公元前1000年到公元前500年五个多世纪的时间里，在古希腊、以色列、印度和中国几乎同时出现了空前伟大对后世影响也最为深远的思想家……从而形成了不同的文化传统。这些文化传统一直到现在，几千年来，是人类奠基性的财富。雅斯贝斯说：“人类一直靠轴心时代所产生的思考创造一切而生存，每一次新的飞跃都回顾这一时期，并被它重新燃起火焰。”是的，历史在每一个重要的发展关头，总有一股新的温习本源、学习经典的活动，回顾文化的源头——经典，从中汲取前进、创新的力量。西方的文艺复兴就是如此。我们现在就行走在创造历史的新时代，学习经典，已经成为大家的迫切需求，家家书香，应该成为社会的时尚。

前人说过，没有阅读过经典的人就不能算是有文化的人。

但是，近些年来，电视、网络多媒体的发达，流行文化暴涨，令人赶趟无己、目不暇给。流行文化和娱乐是任何一个时代都需要的，经典也是如此。经典好比是稻粱菽麦稷的五谷，是人生健康之基础食物，而流行文化则如快餐小吃，可以调节生活。人的文化奠基当然是要学习经典。

我们处在一个飞速发展的时代，科技的发达、经济的发展虽然增强了对自然的控制，扩大了人的自由范围，但人类生存和发展的基本问题却依然如故，诸如生存环境、大自然与人的关系、人与人的关系、爱情、幸福、痛苦与悲剧这些人类共同的问题不但没有解决，反而显得更加咄咄逼人。这使我们认识到，先人们用千万年创造的经典文化不仅珍贵而且重要，她不仅绵延了文明，供给后人以智慧，而且净化了人的心灵，丰富了人的情感，她哺育了我们，永远给我们新生的力量。中国孔子所说的温故而知新和西方复兴所启迪的再生精神，都是体现了回到源头汲取新的创造力量的思想智慧。



聆听来自根源的声音，可以解除前途的困惑；追问来自历史的答案，可以增加现实创新的智慧；温习来自先人的情感，可以丰富、滋润人们匆匆致躁的感情。《诗》教培养人们温柔敦厚的感情，《易》学教会人们自强不息的奋进与厚德载物的宽容，《论语》充盈着人间的仁爱，《老子》闪耀着思辨的智慧……五千年的历史文化可以让我们的从容地考量未来。

经典虽好，但博大艰深，往往令人望而却步。可是其博大虽说浩如烟海，但是我们知道，真正不可不读的要籍不过二三十部，“艰深”的障碍也会因深入浅出的释文和情景再现的插图而辟为坦途。经典是永恒的，但是重新诠释经典却是每个时代文化人和出版人的重要任务，让经典有时代的解读和面貌，就成为一个时代的版本。

“书香经典”书系基于这样的想法，从经、史、子、集四部常备的三千余种要籍中精选最基本的经典三十种，辅以精确而浅显的白话，详加注释，全方位点评和解读，打开文言的门钥，将经典中丰盛的宝藏呈献于读者面前。更发扬图书“左图右史”的传统，请国内著名手绘工作室配以精美的图画，使阅读成为一种高尚的享受。这套“书香经典”是中国文化的精华，人生阅读的基础，家庭藏书的首选。

任德山

二〇〇九年十月



乱世争雄——三国志

“大江东去，浪淘尽，千古风流人物。故垒西边，人道是，三国周郎赤壁。乱石穿空，惊涛拍岸，卷起千堆雪。江山如画，一时多少豪杰。”苏轼的《念奴娇·赤壁怀古》将我们带到了那烽火连天的赤壁古战场，周瑜那“谈笑间，檣櫓灰飞烟灭”的风采跃然纸上。

这场著名的以少胜多的战役发生在公元208年。意图统一中原的曹操，携带他的精锐来到这个兵家必争之地。孙刘联军发挥了战争艺术的极致，使曹军大败于赤壁，奠定了三国鼎立的局势。从此，魏、蜀、吴三国展开了长达几十年的斗争。直到公元280年，西晋灭东吴，近百年的分裂局面才匆匆结束。

《三国志》就是这段历史的见证。晋代的陈寿以一位史学家卓越的史识，将这段风起云涌，英雄辈出的历史如实地呈现在了我们的面前。

《三国志》是一部记载了魏、蜀、吴三国历史的纪传体国别史。同时，它又采用了编年体的形式将魏文帝黄初元年（220）到晋武帝太康元年（280）六十年间的三国历史进行了梳理。全书共六十五卷，其中，《魏书》三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷。此书虽然是以魏、蜀、吴各自成书，表明了三国各自为政、互不统属的立场，但因为陈寿是晋臣，而晋是承魏而有天下的，所以，《三国志》便尊魏为正统。陈寿在《魏书》中为曹操写了本纪，而《蜀书》和《吴书》则只有传，没有纪。书中，记刘备的为《先主传》，记孙权则称《吴主传》。

陈寿的《三国志》是史学界不可多得的优秀作品。它不仅是一部史学名著，更是一部文





学著作。它的文笔简洁，剪裁得当，人物描写生动细腻，战争场面宏大真实。在其前后撰写三国历史的作品中，没有能出其右者。王沈的《魏书》，韦昭的《吴书》等都在陈寿的作品面前黯然失色。而与陈寿同时期的夏侯湛在看到《三国志》之后，甚至销毁了自己的《魏书》，因为他认为已经没有另写新史的必要了。后人对《三国志》也是推崇备至，将其与《史记》、《汉书》、《后汉书》并称为“前四史”，认为在记载三国历史的史书中，独有陈寿的《三国志》可以同《史记》、《汉书》相媲美。因此，其他各家的三国史相继泯灭无闻，只有《三国志》一直流传到现在。南朝人刘勰在《文心雕龙·史传》篇中讲：“魏代三雄，记传互出，《阳秋》、《魏略》之属，《江表》、《吴录》之类，或激抗难征，或疏阔寡要。唯陈寿《三国志》，文质辨洽，荀（勗）、张（华）比之（司马）迁、（班）固，非妄誉也。”而与陈寿同一时代的尚书郎范頔曾上表说：“陈寿作《三国志》，辞多劝诫，朋乎得失，有益风化，虽文艳不若相如，而质直过之，愿垂采录。”《三国志》的价值可见一斑了。但《三国志》也并非毫无缺点。由于陈寿对史料的真实性要求很高，而又是私人著述，因此存在着史料不足的问题。而其当初撰写此书时，正处于那个时代，有些评价可能会有失公允。同时，陈寿还秉承了孔子“为尊者讳，为亲者讳，为贤者讳”的治史原则，对晋朝统治者多有避讳。但瑕不掩瑜，《三国志》总的来说仍然不失为一部好的史书。

既然提到《三国志》，那就不得不提作者陈寿。陈寿，字承祚，是蜀将陈式之子。早年师从谯周，并在蜀汉做过观阁令史。当是时，蜀汉处于宦官黄皓的专权之下，大臣都曲意附从。陈寿因为不肯屈从黄皓，所以屡遭遣黜。蜀汉灭亡后，在晋司空张华的推荐下，陈寿再次为官，官至阳平令。在任职期间，他撰写了《三国志》。当时，陈寿是将其作为家书来写的，并不愿公开，但是若干年后，这本书却成为了史书之一，可能连陈寿本人也想不到吧。

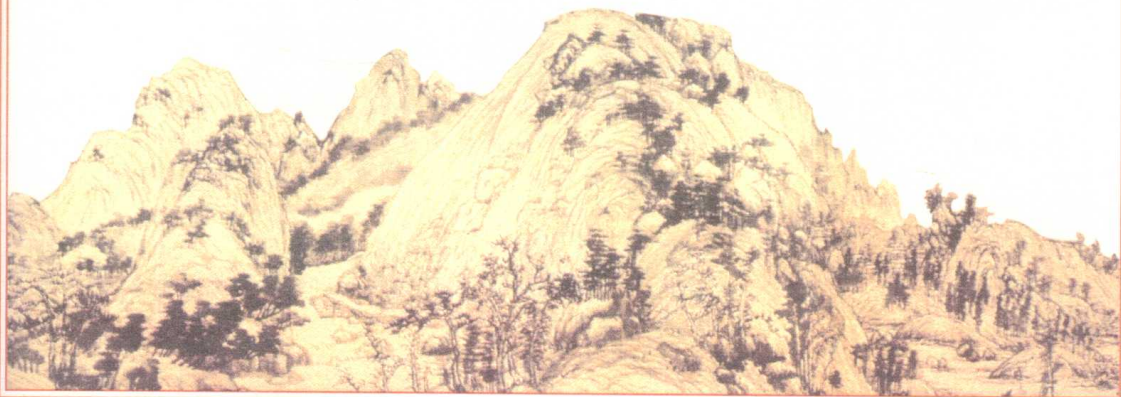
当你读腻了《三国演义》，不再仅仅满足于三国故事时，当你想探寻三国历

史的真实面目时，不妨细细地品读一下《三国志》，它会带给你不一样的感受。

为了让读者能够更好地欣赏这部作品。我们精选了三国时期重要人物的纪、传，以期能够让读者对这一时期的人物以及事件有大体的了解。同时，我们还选取了众多精美的水彩插画与古书画，配以详实的图名、图说，图文并茂，将文中的内容更加直观地呈现在读者面前；此外，本着对读者负责的态度，我们搜求各家注释、译文，力求达到信、达、雅的标准，尽量保留古人的说话风格，同时又配合现代人的语言习惯，使读者在阅读的时候既能感受古人的语言艺术，又能读取历史事件的精髓。

中国是一个重视历史的国度，中国人不仅重视历史的记录和流传，也渴望在历史的沉淀中寻找真谛，因此史书成为历代中国人的必修书目。包括《三国志》在内的前四史也成为读史、学史的人们必读的经典。我们此次编辑的《三国志》完全是为初读史书的读者量身定做的，希望通过我们的努力，把读者引入中国史学的殿堂，让读者领略史学的恒久魅力。

三国，一个逐鹿中原、群雄并起的时代。三国，一个波澜壮阔、英雄辈出的年代。让我们徜徉在对那段历史的追忆中，书写自己与众不同的人生风采。



三国历史史书简介



前四史简介

书 名	人 名	内 容 简 介
《史记》	司马迁	《史记》记载了上自中国上古传说中的黄帝时代，下至汉武帝元狩元年（公元前122年），共3000多年的历史，是中国历史上第一部纪传体通史
《汉书》	班固	《汉书》记载了上起西汉的汉高祖元年（公元前206年），下至新朝的王莽地皇四年（公元23年），共230年的历史，是中国第一部纪传体断代史
《后汉书》	范曄	《后汉书》记载了上起东汉的汉光武帝建武元年（公元25年），下迄汉献帝建安二十五年（公元220年），共196年的历史，是一部记载东汉历史的纪传体史
《三国志》	陈寿	《三国志》记载了从魏文帝黄初元年（公元220年）到晋武帝太康元年（公元280），共60年的历史，是一部纪传体国别史

三国经典战役



● 水淹七军



● 火烧连营



● 楼船破吴

• 选取三国时期的著名战役，感受能人异士纵横捭阖。



内容提要：

东汉末年，群雄逐鹿，英雄辈出，经过长期混战之后，魏、蜀、吴三国呈三足鼎立之势。在这一时期，三国之间或联合、或对抗；曹操、刘备、孙权等风云人物斗智斗勇、一展身手，书写了惊心动魄的历史。

许多有识之士记录下了这段历史，王沈的《魏书》，韦昭的《吴书》都是其中的佼佼者，但有一部书的出现，将这些书的光芒全都掩盖，那就是魏晋时期陈寿的《三国志》。

《三国志》是一部记载了魏、蜀、吴三国历史的纪传体国别史。但同时，它以编年体的形式将魏文帝黄初元年（220）到晋武帝太康元年（280）六十年的三国历史进行了梳理。全书共六十五卷，其中，《魏书》三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷。陈寿以严谨的态度，选取史料的精华，如实地向后人呈现了这一时期的真面目。

让我们阅读《三国志》，学习古人的智慧与经验，感受中华文化的魅力。



目 录

上册

魏书

武帝纪 〇〇二

文帝纪 〇六〇

明帝纪 〇八〇

吕布张邈臧洪传 一〇四

二公孙陶四张传 一二八

诸夏侯曹传 一五一

下册

钟繇华歆王朗传 一九五

蜀书

先主传 二三二

诸葛亮传 二六〇

吴书

关张马黄赵传 二八六

庞统法正传 三〇一

吴主传 三一四

周瑜鲁肃吕蒙传 三五七



「魏」 书



魏书

武帝纪

原文

太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操^①，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣^②，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。太祖少机警，有权数^③，而任侠放荡，不治行业^④，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也^⑤，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

注释

①讳：避讳，古代对帝王和长辈不能直接称呼名字，表示尊敬。②嗣：继承。③权数：谋略，权术，有随机应变和善于出谋划策的才能。④行业：操行，学业。⑤济：帮助，拯救。

译文

魏太祖武皇帝是沛国谯县人，姓曹，名操，字孟德，相传是西汉相国曹参的后代。汉桓帝时，曹腾任中常侍大长秋，被封为费亭侯。曹腾的养子曹嵩继承了爵位，官职做到太尉，但是人们根本搞不清楚他的来龙去脉。曹嵩生了曹操。

曹操少年时就很机警，富于权谋，但由于喜好行侠，任性放纵，不注重品行和学业，所以当时的人们并不觉得他有什么出奇的地方，只有梁国人桥玄和南阳人何颉



曹操

曹操，字孟德，小名阿瞒。东汉末年杰出的政治家、诗人。他“少机警，有权数”，中年即“运筹演谋，鞭挞宇内”灭北方之割据豪强，因此，被人称为“治世之能臣，乱世之奸雄”，是三国时期的风云人物。

觉得他不一般。桥玄曾对曹操说：“天下快要大乱了。没有盖世才能是不能拯救国家的。能安定天下的人，大概就是您吧。”曹操二十岁时，被推举为孝廉，做了郎官，被任命为洛阳北部尉，又升任顿丘令，被征召为议郎。

原文

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十馀县，长吏多阿附贵戚^①，赃污狼藉^②，于是奏免其八；禁断淫祀^③，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就^④，称疾归乡里^⑤。顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十馀万，天下骚动。征太祖为典军校尉。会灵帝崩，太子即位，太后临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后，卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲与计事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执诣县，邑中或窃识之，为请得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合义兵，将以诛卓。冬十二月，始起兵于己吾，是岁中平六年也。

注释

①阿附：附和、迎合。②狼藉：散乱不整齐。
③淫祀：不合礼制规定的祭祀，这里指豪强滥设的祠庙。④就：就职。⑤乡里：这里指故乡。

译文

汉灵帝光和末年（184），黄巾军起义。朝廷任命曹操做骑都尉，去征讨颍川的贼寇，曹操因功升任济南国相。济南国下属有十几个县，各县的长官大多阿谀依附贵族和皇亲，贪污受贿，声名狼藉。鉴此，曹操上奏，罢免了其中的八个县官；又禁止过分的、不合礼制的祭祀。为非作歹的人逃走了，郡国境内平静有秩序。之后很久，他才被朝廷征召回去，任命为东郡太守。曹操没有去上任，称病回到家乡去了。



●何进

何进，字遂高。本为屠户出身，因其妹被灵帝立为皇后而发迹，曾任镇压黄巾起义的总指挥，官至大将军。最后被张让等人杀死。

过了不久，冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等人联络各地豪杰，阴谋废除汉灵帝，立合肥侯为皇帝。他们把这个计划告诉了曹操，曹操拒绝参与，王芬等人失败了。金城人边章、韩遂杀了刺史与郡守，发动叛乱，拥有十多万军队，全国因此震动不安。朝廷征召曹操任典军校尉。当时汉灵帝去世，太子做了皇帝，太后临朝听政。大将军何进和袁绍商议要诛杀宦官，太后不答应。何进就把董卓调来，想要用军队逼迫太后同意。董卓还没有到，何进就被杀害了。董卓来到后，把皇帝废黜为弘农王，另立了汉献帝。京城因此大乱。董卓上奏章，推荐曹操任骁骑校尉，想和他共同商议政事。曹操就改换了姓名，从小路逃回东方。曹操出了虎牢关，经过中牟县时，受到亭长的怀疑，被抓起来送到县里。县里有人暗地里认出了他，替他说情，才得到解脱。董卓杀死了太后和弘农王。曹操到了陈留，散发家财，聚集义兵，准备讨伐董卓。冬季十二月，曹操在己吾首先发兵，这一年是中平六年（189）。

原文

初平元年春正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伈、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、勃海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵，众各数万，推绍为盟主^①。太祖行奋武将军^②。

二月，卓闻兵起，乃徙天子都长安。卓留屯洛阳，遂焚宫室。是时绍屯河内，邈、岱、瑁、遗屯酸枣，术屯南阳，伈屯颍川，馥在邳。卓兵强，绍等莫敢先进。太祖曰：“举义兵以诛暴乱，大众已合，诸君何疑？向使董卓闻山东兵起，倚王室之重^③，据二周之险^④，东向以临天下；虽以无道行之，犹足为患。今焚烧宫室，劫迁天子，海内震动^⑤，不知所归，此天亡之时也。一战而天下定矣，不可失也。”遂引兵西，将据成皋。邈遣将卫



●曹操像

曹操到了濮阳汴水后，遇上了董卓的部将徐荣，与他交战，没有取胜，死伤的士兵很多。曹操被流箭射中，所骑的马也受了伤。曹操的堂弟曹洪把自己的马让给他骑，他才能趁着夜色逃脱。

兹分兵随太祖。到荥阳汴水，遇卓将徐荣，与战不利，士卒死伤甚多。太祖为流矢所中，所乘马被创，从弟洪以马与太祖，得夜遁去。荣见太祖所将兵少，力战尽日，谓酸枣未易攻也，亦引兵还。

注释

①盟主：古指诸侯盟会中的首领，主持盟会的人。②行：兼任官职。③倚：依靠，倚赖。④据：占据，盘踞。⑤海内：四海之内，这里泛指中国。

译文

汉献帝初平元年（190）春季正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、渤海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时一起发兵，每个人都率领了几万名士兵，推举袁绍做盟主。曹操代理奋武将军。

二月，董卓听说义兵进攻，就把汉献帝迁到长安去。董卓留驻洛阳，烧毁了宫殿。这时袁绍驻扎在河内，张邈、刘岱、桥瑁、袁遗驻扎在酸枣，袁术驻扎在南阳，孔伷驻扎在颍川，韩馥驻扎在邳县。董卓的兵力强盛，袁绍等人谁也不敢首先进攻。曹操说：“兴起义兵来讨伐暴乱，大军已经汇合起来，各位还有什么可迟疑的？假如当初董卓一听说山东起兵，就倚仗朝廷的威重，占据二周地区的险要地形，向东方进攻，控制天下。这样，即便他的行为毫无道义，还是足以造成祸患。现在他焚烧宫室，胁迫皇帝迁走，四海之内都感到震惊，不知道该归依何处。这是上天要灭亡他的时候了。一次交战就可以平定天下，这个机会不能丧失呀！”曹操便领兵向西进攻，想占领成皋。张邈派遣将军卫兹领着一部分军队跟随曹操。曹操到了荥阳汴水后，遇上了董卓的部将徐荣，与他交战，没有取胜，死伤的士兵很多。曹操被流箭射中，所骑的马也受了伤。曹操的堂弟曹洪把自己的马让给他骑，他才能趁着夜色逃脱。徐荣见到曹操率领的士兵虽然不多，但还能奋战一整天，认为酸枣不容易攻克，于是也领兵回去了。

原文

太祖到酸枣，诸军兵十馀万，日置酒高会，不图进取。太祖责让之，因为谋曰：“诸君听吾计，使勃海引河内之众临孟津，酸枣诸将守成皋，据敖仓，塞轘辕、太谷，全制其险^①；使袁将军率南阳之军军丹、析，入武关，以震三辅^②；皆高垒深壁，勿与战，益为疑兵，示天下形势，以顺诛逆^③，可立定也。今兵以义动，持疑而不进，失天下之望，窃为诸君耻之！”邈等不能用。